

DOI 10.31029/vestdnc84/10

ПЕРВЫЙ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ДАРГИНСКОГО ЯЗЫКА

ОБЗОР КНИГИ:

С.М. Темирбулатова. Диалектологический словарь даргинского языка
(Более 2 000 словарных статей и более 50 тысяч диалектных вариантов слов).
Под редакцией Х.А. Юсупова. Махачкала: Институт языка, литературы и искусства
им. Г. Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра РАН;
АЛЕФ, 2022. 575 с.



Весной 2022 г. вышел из печати первый диалектологический словарь даргинского языка. Автор словаря, Сапияханум Муртузалиевна Темирбулатова, ранее издала большое исследование по отраслевой лексике даргинского языка [12]. Диалектологический словарь даргинского языка – это ее второй фундаментальный труд в области исследования даргинской диалектной лексики, в котором сконцентрировано лексическое богатство 43 диалектных единиц даргинского языка. Словарь издан под редакцией кандидата филологических наук, ведущего научного сотрудника, заведующего отделом лексикологии и лексикографии Хизри Абдулмеджидовича Юсупова Институтом языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра РАН [14].

* * *

С.М. Темирбулатова много лет посвятила научной работе в Институте языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы и внесла значительный вклад в изучение диалектов [10, 11], лексики [12] и грамматики [13] даргинского языка. Все работы С.М. Темирбулатовой связаны и базируются на фактическом полевом материале даргинских диалектов, который автор долгие годы собирала в естественной языковой среде, в местах проживания носителей той или иной языковой единицы. Бесценный опыт полевых исследований автор приобретала, работая со многими информаторами в местах проживания носителей многочисленных говоров и диалектов даргинского языка.

Исследование вопросов диалектологии предоставляет значительный материал для изучения истории того или иного языка, процессов его развития, междиалектных контактов, взаимовлияний и др. В этой связи научное освещение диалектных различий в лексике значительного количества даргинских диалектов и отражение их в диалектологическом словаре даргинского языка является весьма актуальным.

В настоящее время, когда интенсивно идут процессы урбанизации, приводящие к нивелировке диалектов и говоров, когда маленькие дети в некоторых семьях начинают говорить не на родном языке или диалекте, говоре, а на русском языке, диалектная лексика должна быть зафиксирована, документирована, иначе она может быть утрачена.

Даргинский язык является ветвью нахско-дагестанских языков. Традиционной территорией проживания даргинцев принято считать Акушинский, Буйнакский, Сергокалинский, Левашинский, Дахадаевский, Кайтагский и другие районы Республики Дагестан. Даргинский язык является одним из самых дифференцированных на диалекты и говоры дагестанских языков. По мнению известного исследователя даргинского языка и его диалектов М.-С.М. Мусаева, он включает в себя около 70 диалектных еди-

ниц [8, с. 15]. Такие диалекты, как кубачинский, кайтагский, чирагский, настолько обособлены и самобытны, что некоторые исследователи предлагают дать им статус самостоятельных бесписьменных языков, включенных в наддиалектное объединение с общим даргинским литературным языком.

Охватить свыше 70 диалектных единиц при выполнении такой темы, как «Диалектологический словарь даргинского языка», посильно только целому коллективу исполнителей. Поэтому автор была вынуждена ограничить круг исследуемых диалектов и говоров, вовлекая материал наиболее обособленных, имеющих богатую самобытную лексику. Лексический материал, включенный в настоящий диалектологический словарь, собран автором по крупицам на протяжении многих лет в командировках по даргинским селениям.

«Даже отдельные крупные аулы в речи своих носителей обнаруживают отличительные особенности в зависимости от квартального деления аула. Хорошо иметь много отличных диалектов и говоров или плохо? Для лингвистики, для науки о языке такое диалектное разнообразие просто клад.

В нем представлены отложения различных исторических эпох.

При определении соотношения понятий “язык”, “диалект”, “говор” применительно к даргинскому языку и его диалектам должны быть установлены свои особые критерии, которые бы учитывали функциональные закономерности их фонетической и лексико-грамматической структур», – писал признанный исследователь и знаток даргинского языка и его диалектов З.Г. Абдуллаев [1, с. 40–41].

На сегодняшний день существует несколько классификаций диалектов и говоров даргинского языка, разработанных и выдвинутых учеными-даргиноведами в разные периоды развития даргинского языка: Услар [15, с. 1–6], Гаприндашвили [5, с. 110–112], Абдуллаев [3, с. 6–10], Гасанова [4], Коряков [6], [7, с. 139–154], Муталов [9, с. 6–8]. Полагаем, что отсутствие единой общепринятой классификации даргинских диалектов объясняется следующими факторами: даргинский язык представляет собой один из самых диалектно-дифференцированных дагестанских языков, многие диалекты и говоры которого малоисследованы на сегодняшний день, а другие – остаются все еще вовсе неисследованными.

В «Диалектологическом словаре даргинского языка» С.М. Темирбулатовой впервые зафиксирован богатый словарный состав многочисленных диалектов и говоров даргинского языка. Автор отмечает, что «для младописьменного языка, каким является даргинский, диалектологический словарь представляет собой важнейший источник для изучения истории языка и его носителей. Создание диалектологического словаря стимулирует сбор диалектных материалов, фиксирование диалектных слов, обреченных на постепенное исчезновение, и тем самым вносит весомый вклад в дело сохранения, сбережения и возрождения языка предков» [14]. В словарь включены фонетические, морфологические, семантические и лексические варианты слов, а также собственно-лексические диалектизмы, свойственные тому или иному диалекту.

Таким образом, данный словарь является результатом большой кропотливой и скрупулезной работы доктора филологических наук, главного научного сотрудника ИЯЛИ ДФИЦ РАН Сапияханум Муртузалиевны Темирбулатовой по сбору, фиксации и систематизации огромного количества лексического материала, самого дифференцированного на диалекты из дагестанских языков, – даргинского. Основным источником словаря явились материалы, собранные автором во время летних лингвистических экспедиций и командировок в 2000–2018 гг. в населенные пункты, где проживают носители того или иного говора, а также ранее собранные автором лексические и текстологические материалы.

В настоящем словаре представлены все диалекты даргинского языка (акушино-урахинского типа или ну-диалекты и цудахарско-хайдакского типа или ду-диалекты, по мест. I лица ну (ду) «я»). Из ну-диалектов представлены: акушинский (с акушинским и левашинским говорами), урахинский (с урахинским, бурдекинским, канасирагинским, кичигамринским, мугринским, мургукским и нижнемулебкинским говорами), кадарский (собственно кадарским говором), губденский (с губденским и мюрегинским говорами), мекегинский (с мекегинским, дегвинским и дейбукским говорами),

мугинский (с мугинским, верхнемулебкинским, мегебским и харбукским говорами), муиринский (с уркарахским, викринским, гуллинским, даршаганским, меушишинским и кишинским говорами). Из ду-диалектов представлены: цудахарский (с цудахарским, усишинским, тантынским, гапшиминским и шуктынским говорами), сирхинский (сирхинским и кункинским говорами), чирагский (собственно чирагским говором), ицаринский (собственно ицаринским говором), амухский (собственно амухским говором), хайдакский (с ирчамульским, каттагнинским, баршамайским, карацанским, джибахнинским и санчинским говорами), кубачинский (с кубачинским и аштынским говорами).

Словарь содержит более 2 тысяч словарных статей. Каждая статья включает в себя в среднем от 5 до 20 и более диалектных вариантов слов, входящих в состав вышеперечисленных сорока трех говоров даргинского языка. Основной корпус словаря составляют корневые лексические единицы, представляющие интерес с точки зрения их сравнительной и сравнительно-сопоставительной характеристики. Принцип правописания лексического материала в словаре – фонетический, основан на нормах орфоэпии, записи соответствуют произносительным нормам того или иного диалекта или говора. В качестве исходной единицы берется литературная форма, записанная по фонетическому принципу в соответствии с общепринятым алфавитом на кириллической основе. Диалектные формы и формы говоров даются знаками фонетической транскрипции. Вместе с тем с учетом различий в фонемном инвентаре диалектов и говоров ниже приводятся и дополнительные символы для гласных и согласных, используемых в словаре.

Словарная статья состоит из вокабулы – исходной формы, т.е. литературной формы слова, записанной по фонетическому принципу, перевода на русский язык, толкования значений слова, и при необходимом случае, пояснений слова. Названия предметов обихода, сельскохозяйственного инвентаря, продуктов питания и др., не имеющие соответствий в даргинском литературном или в русском языке, даются с пояснением значений слова в скобках. Описательные переводы диалектизмов, не имеющих эквивалентов в даргинском литературном языке, даются без скобок. В ряду заглавных слов приведены и лексические диалектизмы с отсылкой на литературную форму. Перевод на русский язык, *толкование значений слова* даются в конце словарной статьи.

Имена, встречающиеся только в единственном числе, приведены с пометой ед., имеющие форму только множественного числа – с пометой мн. Заглавной формой для имен существительных служит форма именительного падежа ед. числа. В скобках приводятся также и нетипичные формы родительного падежа и множественного числа, образующиеся усечением или наращением конечных букв и слогов, с внутренней флексией и др.

Прилагательные приводятся отдельными статьями в форме III гр. класса. Местоимения приводятся в именительном падеже единственного числа. Супплетивные формы местоимений мн. числа даются отдельными словарными статьями.

Исходной формой для глагола служит инфинитив. Классный глагол приводится в форме 3 гр. класса. В словарь включаются наречия, послелогии и междометия. В случаях, когда наблюдается расхождение в семантике лексических единиц, в тексте словарной статьи в скобках приводится значение, которое закреплено за конкретной лексемой в том или ином диалекте и говоре. Масдарные, каузативные формы глагола приводятся спорадически и только с учетом их семантического обособления и морфемной структуры. Формы причастий и деепричастий приводятся в том случае, если они перешли в другие части речи. Если слово имеет сильно отличающиеся фонетические или лексические варианты, они приводятся самостоятельными словарными статьями в соответствующем месте с отсылкой к заглавному слову. Отдельной статьей даются и лексические диалектизмы, встречающиеся только в одном говоре.

«Создание словаря – это очень трудоемкое и кропотливое дело, требующее большого терпения и времени. К слову сказать, более 400 лет назад французский писатель и ученый Ж. Скалигер писал: «Нет необходимости подвергать преступников самым изощренным пыткам и посылать их на

каторжные работы под землей – вместо этого достаточно заставить преступника писать лексикон, потому что в этой работе заключены все пытки и муки”» [3, с. 553]. Нам представляется, что автор словаря испытала все пытки и муки, о которых сказано в высказывании Ж. Скалигера.

Представленный в словарных статьях лексический материал позволяет исследовать его в сравнительно-историческом (при однокорневых словах) и в сравнительно-сопоставительном (при различных словах с идентичным значением) аспектах. Соотносимые в сравнительно-историческом плане лексические единицы содержат сведения по исторической фонетике, морфологии и семантических изменениях в однокорневых словах. Слова, рассматриваемые в сопоставительном плане, различны по звучанию, происхождению, но идентичны или близки по значению. Они наглядно демонстрируют лексические отличия между диалектами (говорами) даргинского языка. Рассмотрим две словарные статьи:

КЪЯПШИКІАН Дегв, Дейб; Кнс, Кчг, Герг; Вмл, Харб; Урк; Тант *къяпшукІан*; Усиш *къяпшукІани*; Гул, Киш, Меус *къяпшукІ*; Мекг; Бурд, Мугр, Нмл; Кубч *къяпшукІван*; Бурд, Мугр, Нмл; Муг *къяпшукІвола*; Карц, Ктг, Санч *къяпшукІ*; Дарш *къяпшукІ*; Кубч, Ашт *къяпшукІван*; Мург *къяпшукІлум*; Мюрг *къяпшукІфон*; Акуш *къяпшукІ*; Лев *къяпшукІан*; Лев *къяпшукІан*; Ицар *къяпшукІчикабикІван*; Чирг *къяпшукІгуле*; Мегб *къяпшукІа*; Викр *къяпшукІнакІво*; Джиб *къяпшукІя*; Гапш *къяпшукІчела*; Шукт *къяпшукІа*; Кадр *къяпшукІа кам*; Мегб *къяпшукІа*; Губд *къяпшукІа къабкъач*; Сирх, Чирг *къяпшукІа хъар*; Амух *къяпшукІа*; Ицар *къяпшукІа кам*; Джиб *къяпшукІа*; Кунк *къяпшукІа хъар*; Барш *къяпшукІа*; Цуд *къяпшукІа* «веко».

Здесь представлены различные способы номинации одного и того же предмета в разных говорах. Можно наблюдать, как описательное название одного говора преобразуется в сложное слово в другом говоре и в простое суффиксальное слово в третьем говоре. Например: **къяпшукІ-икІ** «веко» – суффиксальное существительное; **къяпшукІ-икІван** букв. «закрытие + делающий», **къяпшукІ-чикабикІван** букв. «мигание + делающий» – сложные субстантивированные существительные; **къяпшукІ-къяпшукІван** «глаз закрывающий»; **къяпшукІ-гуле** «глаза крышка»; **къяпшукІ-ка** «кожа глаз» – описательные названия.

Глагольная лексика кроме фонетических и лексических различий отличается множеством разнообразных маркеров инфинитива по говорам:

КЪЯРТИЭС Акуш; Бурд; Муг *къяртиэс*; Кнс *къяртиэс*; Гул *къяртибиркъара*; Губд *къяртиэс*; Кадр *къяртиэс*; Вмл *къяртиара*; Дарш, Киш *къяртиэс*; Нмл *къяртиэс*; Меус *къяртикайара*; Барш, Джиб, Санч *къяртикуръара*; Харб *къяртиэс*; Харб *къяртикайъара*; Урах *къяртихайэс*; Дейб *къяртиара*; Акуш *къяртиэс*; Гапш *къяртиэс*; Шукт *къяртиэс*; Лев *къяртиэс*; Тант *къяртиэс*; Мугр, Герг *къяртиэс*; Цуд *къяртиэс*; Ашт *къяртиэс*; Карц *къяртикугъа*; Ктг *къяртикуръара*; Кунк *къяртикугъа*; Ицар *къяртибиркъуй*; Сирх *къяртибиркъый*; Мегб *къяртибакъас*; Усиш *къяртиэс*; Кубч *къяртикаттигъа*; Чирг *къяртиэс*; Викр *къяртибиркъара*; Урк *къяртиара*; Амух *къяртикугъа*; Мюрг; Мекг, Дегв, гІентіэс; Губд *гІентіэс*; Кчг *гІентіэс*; Мург *гІентіэс* «глотать».

Как видно из примеров, автором диалектологического словаря проведена огромная трудоемкая работа по сбору и систематизации материала по многочисленным диалектам и говорам даргинского языка. С.М. Темирбулатовой разработаны методологические основы создания диалектологического словаря, успешно определены подход и принципы включения материала разных диалектов и говоров даргинского языка, способ подачи всех данных в словаре. В диалектологическом словаре впервые в научный оборот вводится новый ценный лексический и грамматический материал, который может служить базой, источником для дальнейших сравнительно-исторических и сопоставительных исследований не только по даргинскому языку, но и шире, по дагестанским и кавказским языкам; а также при издании учебно-методической литературы.

Автор словаря выразила сердечную благодарность всем, кто оказал содействие в подготовке и издании словаря. В первую очередь, автор поблагодарила многочисленных информаторов из разных аулов и городов Дагестана. Во-вторых, – коллег и рецензентов (докторов филологических наук Расула Осма-

новича Муталова и Мусу Расуловича Багомедова, а также кандидата филологических наук Наиду Арсланхановну Вагизиеву), которые высоко оценили труд автора и высказали некоторые пожелания по его улучшению. В-третьих, особую благодарность автор выразила ответственному редактору словаря кандидату филологических наук Хизри Абдулмаджидовичу Юсупову, который уточнил структуру словаря, систематизировал материал говоров внутри словарной статьи и в кратчайший срок отредактировал весь словарь.

Сконцентрированный в словаре диалектный материал представляет непреходящую ценность в плане создания банка данных по даргинской диалектной лексике и его сохранения для будущих поколений. «Результаты работы, – отмечает в своей рецензии на данный словарь доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник Института языкознания РАН Р.О. Муталов, – могут быть использованы при реконструкции протодаргинского и протодагестанского состояния языков, при подготовке сравнительно-исторической грамматики даргинских языков, а также этимологического и толкового словарей даргинцев. В перспективе реально было бы создать на базе словаря в Интернете электронную базу данных всех даргинских лексем».

«Диалектологический словарь даргинского языка» представляет собой фундаментальный академический труд, имеющий научную и практическую значимость, что свидетельствует о весомом вкладе Сапияханум Муртузалиевны Темирбулатовой в дело сохранения и сбережения родного языка в его удивительном многообразии и в развитие даргинской и дагестанской лексикографии. Словарь представляется ценным также для научных изысканий специалистов других гуманитарных направлений – этнографов, фольклористов, культурологов и историков.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Абдуллаев З.Г.* Значение диалектной лексики конкретного языка для сравнительно-исторического языкознания (на материале диалектов даргинского языка) // Проблема лексического состав диалектов и разработка диалектных словарей иберийско-кавказских языков : материалы X региональной научной сессии по историко-сравнительному изучению иберийско-кавказских языков. Грозный, 1987. С. 40–41.
2. *Абдуллаев И.Х.* Лакский Даль (*Али Каяев*). Махачкала, 2015. 617 с.
3. *Абдуллаев С.Н.* Грамматика даргинского языка (фонетика и морфология). Махачкала, 1954. 215 с.
4. *Гасанова С.М.* Очерки даргинской диалектологии. Махачкала, 1971. 327 с.
5. *Гаприндашвили Ш.Г.* К вопросу о классификации диалектов и говоров даргинского языка // Тезисы докладов III (IX) научной сессии Института Языкознания АН ГССР. Тбилиси, 1952. С. 110–112.
6. *Коряков Ю.Б.* Атлас кавказских языков. М., 2006. 56 с.
7. *Коряков Ю.Б.* Даргинские языки и их классификация // Дурхъаси хазна : сб. ст. к 60-летию Р.О. Муталова. М., 2021. 479 с.
8. *Мусаев М.-С. М.* Языки народов России. Даргинский язык. М., 2002. 183 с.
9. *Муталов Р.О.* К проблеме разграничения даргинских языков и диалектов // *The Newman in Foreign policy*. 2020. Т. 6, № 57 (101). С. 6–8.
10. *Темирбулатова С.М.* Системы пространственных и временных отношений хайдакского диалекта даргинского языка. Махачкала, 1990. 188 с. Рукоп. деп. в ИНИОН АН СССР. № 42533 от 27.07.1990.
11. *Темирбулатова С.М.* Хайдакский диалект даргинского языка. Махачкала, 2004. 301 с.
12. *Темирбулатова С.М.* Отраслевая лексика даргинского языка. Махачкала, 2008. 462 с.
13. *Темирбулатова С.М.* [и др.]. Современный даргинский язык. Махачкала, 2014. 615 с.
14. *Темирбулатова С.М.* Диалектологический словарь даргинского языка. Махачкала, 2022. 575 с.
15. *Услар П.К.* Этнография Кавказа. Языкознание. Хюркилинский язык. Тифлис, 1892. 497 с.

Н.А. Вагизиева, ORCID: 0000-0002-3774-8536,
кандидат филологических наук, младший научный сотрудник
отдела грамматических исследований Института
языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы ДФИЦ РАН.